

## 제 3 회 국제 언어학 올림피아드

레이던 (네덜란드), 2005년 8월 8일 ~ 12일

### 개인전 문제

문제 #1 (20 점). 다음은 초칠어(산 로렌소 시나칸탄 방언)의 문장들과 그 한국어 번역이다.

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. 'Oy 'ox 'ixim ta ana nax.                 | 네가 오늘 집에서 옥수수를 가지고 있었다.  |
| 2. Bu 'oy 'ox li Romin e 'ok' ob?            | 도밍고가 내일 어디에 있을 것인가?      |
| 3. Ch' abal 'ox chenek' ta jp' in po 'ot.    | 곧 내 단지에 강낭콩이 없을 것이다.     |
| 4. Mi 'oy 'ox k' in ta Jobel 'ok' ob?        | 내일 산 크리스토팔에서 모임이 있을 것인가? |
| 5. 'Oy chan-vun ta batz' i k' op ta Jobel.   | 산 크리스토팔에 초칠어 학교가 있다.     |
| 6. Mi 'oy sbatz' i chi' il li Xun e?         | 후안이 진짜 친구를 가지고 있나?       |
| 7. Muk' bu li Xunka e.                       | 후아나가 어디에도 없다.            |
| 8. 'Oy 'ox jlekil na po 'ot.                 | 내가 곧 좋은 집을 가질 것이다.       |
| 9. Mi 'oy 'ox chan-vun ta Jobel junabi?      | 작년에 산 크리스토팔에 학교가 있었나?    |
| 10. Mi 'oy 'ixim ta p' in lavie?             | 그의 단지에 옥수수가 있나?          |
| 11. Ch' abal schenek' lavie.                 | 그가 오늘 강낭콩을 가지고 있지 않다.    |
| 12. 'Oy 'ox lekil vob ta k' in lavie.        | 오늘 모임에 좋은 음악이 있을 것이다.    |
| 13. K' usi 'oy 'ox ta achan-vun volje?       | 네가 어제 학교에서 무엇을 가지고 있었나?  |
| 14. Bu 'oy 'ox k' op nax?                    | 오늘 어디에서 대화(말)가 있었나?      |
| 15. Ch' abal 'ox schi' il li Romin e junabi. | 도밍고가 작년에 친구를 가지고 있지 않았다. |

(a) 한국어로 번역하여라.

1. Ch' abal alekil 'ixim.
2. Mi 'oy 'ox vob ta k' in?
3. K' usi 'oy 'ox ta Mexico lavie?
4. 'Oy 'ox k' op ta batz' i k' op ta jna volje.

(b) 초칠어로 번역하여라.

1. 오늘 어디에서 모임이 있었나?
2. 오늘 단지에 아무 것도 없었다.
3. 네가 진짜 집을 가지고 있다.
4. 후아나가 내일 산 크리스토팔에 있을 것인가?
5. 그가 곧 단지를 가지고 있지 않을 것이다.

제 3 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

2

개인전 문제

△ x는 한국어의 ‘시’와 유사한 자음이고, j는 한국어 단어 ‘흙’의 ‘ㅎ’과 유사한 자음이다. p’, t’, tz’, ch’, k’, ‘는 초칠어의 특정한 자음이다.

초칠어는 마야어족에 속하며, 멕시코에서 100,000명 이상이 사용하는 언어이다.

문제 #2 (20 점). 다음은 랑고어의 단어들과 어구들 및 그 한국어 번역을 순서에 상관 없이 나열한 것이다.

dyè `t, dyè ty`n, gìn, gìn wìc, íg, íg wàŋ, `t c`m, wìc `t

눈알, (한)알, 지붕, 옷, 방바닥, 음식점, 발바닥, 모자

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 다음을 한국어로 번역하여라: c`m, dyè.

(c) 다음을 랑고어로 번역하여라: 창문.

△ 과 ŋ, 와 는 각각 랑고어의 특정한 자음들과 모음들이다. << >>와 <> 부호는 성조라는 것(음절을 발음할 때 목소리의 높고 낮은 정도)을 표시한다.

랑고어는 동수단어족의 나일어파에 속하며, 우간다에서 900,000명 이상이 사용하는 언어이다.

제 3 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

3

개인전 문제

문제 #3 (20 점). 다음 (로마자로 전사된) 만시어의 수사들을 보고 물음에 답하여라.

- 8   ńollow
- 15   atxujplow
- 49   atlow nopɿ ontɿllow
- 50   atlow
- 99   ontɿlsāt ontɿllow
- 555   xōtsātn xōtlow nopɿ at
- 900   ontɿllowsāt
- 918   ontɿllowsāt ńollowxujplow

(a) 다음 만시어 수사들의 값을 밝혀라.

- atsātn at
- ńolsāt nopɿ xōt
- ontɿllowsātn ontɿllowxujplow

(b) 다음 숫자들을 만시어로 풀어 적어라: 58, 80, 716.

△ ń와 ɿ는 각각 만시어의 특정한 자음과 모음이다. 모음 위에 쓰인 가로선은 그 모음이 길게 발음된다는 것을 표시한다.

만시어는 우랄어족의 오브·우그리아어파에 속하며, 시베리아 서부(러시아 연방의 한티·만시 자치구와 스페르들롭스크 지역)에서 약 3,000 명이 사용하는 언어이다.

제 3 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

4

개인전 문제

문제 #4 (20 점). 아래는 요루바어의 어구들과 그 한국어 직역이다.

1. [a k] 남편의 개
2. [ilé elu] 낫선 사람의 도시
3. [igi iyá] 어머니의 나무
4. [ka à´] 마녀의 남편
5. [ìfó owó] 돈의 사랑 (돈에 대한 사랑)
6. [bó orí] 머리의 근처
7. [iyá alé] 집의 어머니 (집의 안주인, 만아내)
8. [à´`lú] 도시의 마녀 (도시 마녀)
9. [àké egi] 나무의 도끼 (나무로 만든 도끼)
10. [owó olé] 집의 돈 (집세)
11. [ilú ùf] 사랑의 도시
12. [orá a á] 개의 머리
13. [ig k] 남편의 나무

(a) 한국어로 번역하여라.

14. [owa ake]
15. [ba alu]
16. [k ya]
17. [a e elu]

(b) 요루바어로 번역하여라.

18. 나무의 머리 (나무의 꼭대기)
19. 마녀의 도시
20. 사랑의 집 (요루바족 신화에서 최초의 인간이 탄생한 장소)
21. 남편의 도끼

⚠ 와 y, 와 는 각각 요루바어의 특정한 자음들과 (한국어의 ‘ㄹ’, ‘ㄱ’ 와 유사한) 모음들이다.

« »와 « » 부호는 성조라는 것(음절을 발음할 때 목소리의 높고 낮은 정도)을 표시한다.

요루바어는 니제르·콩고어족의 콰어파에 속하며, 나이지리아와 인접 국가들에서 20,000,000 명 이상이 사용하는 언어이다.

개인전 문제

문제 #5 (20 점). 리투아니아어의 명사들에서 액센트는 명사의 수와 격에 따라 이동할 수 있다. 즉, 동일한 단어의 서로 다른 형태들에서 서로 다른 음절들에 액센트가 올 수 있다는 것이다. 이러한 액센트의 이동 패턴을 명사의 액센트 패러다임이라고 부른다.

리투아니아어에는 두 가지 유형의 음절이 있다. 첫 번째 유형의 음절에 액센트가 오면, 그 음절은 *íe, ó, ál* 과 같이 « ´ »로 표시되는 내려가는 음조를 갖는다. 두 번째 유형의 음절에 액센트가 오면, 그 음절은 *añ, õ, iẽ* 와 같이 « ~ »로 표시되는 올라가는 음조를 갖는다.

동일한 어근이나 동일한 어미 내에서, 음절 유형은 항상 동일하게 유지된다. 예를 들어, 어근 *liep* 는 액센트가 오면 항상 내려가는 음조를 갖는데 반해, 주격 복수 어미 *os* 는 항상 올라가는 음조를 갖는다.

다음의 예시는 리투아니아어 액센트 패러다임의 네 가지 주 유형을 나타낸 것이다(현대 리투아니아어에서는 조금 다르게 생겼지만, 이 문제에서는 상관 없다).

패러다임	1	2	3	4
예시	피나무	손	머리	겨울
주격 단수	<i>líepo</i>	<i>rankó</i>	<i>galvó</i>	<i>žiemó</i>
속격 단수	<i>líepos</i>	<i>rañkos</i>	<i>galvõs</i>	<i>žiemõs</i>
주격 복수	<i>líepos</i>	<i>rañkos</i>	<i>gálvos</i>	<i>žiẽmos</i>
대격 복수	<i>líepaNs</i>	<i>rankáNs</i>	<i>gálvaNs</i>	<i>žiemáNs</i>

19세기 후반에 스위스의 위대한 언어학자 페르디낭 드 소쉬르는 리투아니아어 명사들의 액센트 패러다임을 연구하였고, 리투아니아어 발전 과정의 앞선 단계에서는 액센트 패러다임이 네 가지가 아니라 단 두 가지만 있었다는 결론에 도달했다. 이후, 오늘날 소쉬르의 법칙으로 알려진 특정한 규칙 적용의 결과로, 액센트는 특정한 조건 하에서 이동했고, 각 패러다임은 둘로 나뉜 것이다.

- (a) 어느 액센트 패러다임들이 원래 서로 같은 유형에 속했는지 밝혀라.
- (b) 처음 액센트 패러다임들이 어떤 모습이었는지 밝혀라.
- (c) 소쉬르의 법칙을 공식으로 나타내어라.

⚠ *ž* 은 리투아니아어의 특정한 자음이다. *N* 은 앞에 오는 모음이 특정한 방식(비음)으로 발음된다는 것을 나타낸다.

리투아니아어는 인도·유럽어족의 발트어파에 속하며, 리투아니아와 기타 국가들에서 3,000,000 명이 사용하는 언어이다.